



LIKKUTEI TORAH • SHEMINI ATZERES • MAAMAR 9

להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח...

Compreender a diferença: em Pessach
está escrito: “Oferecereis uma oferta
de fogo, uma oferta de elevação”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini-atzeres/9/

1 להבין ההפרש דבפסח כתיב והקרבתם אשה עולה ריח ניחוח לה' ובסוכות כתיב עולה אשה. כי

Para compreender a diferença: a respeito de Pessach está escrito: “E oferecereis uma oferta queimada (isheh), um holocausto (olah), de aroma agradável a Havayá”; enquanto a respeito de Sucot está escrito: “um holocausto, uma oferta queimada”. Pois

הנה הוי' הוא בחי' צמצום והתפשטות כו' כי י' הוא בחי' צמצום נקודה לבד כי י' הוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה]

eis que [o Nome] Havayá é o nível de contração e expansão, etc. Pois o yud é o nível de tsimtsum (contração), um mero ponto, uma vez que o yud é o nível da Chochmá (sabedoria) suprema.

ואף שנקרא ים החכמה עכ"ז [עם כל זה] אינו אלא הארה בעלמא לגבי למעלה מן החכמה עד שנחשבת לבחי' עשייה גשמיות כו'

E embora seja chamada “o mar da sabedoria”, apesar disso, ela não passa de um mero vislumbre em relação ao que está acima da sabedoria, a ponto de ser considerada o nível de Assiá (ação), a materialidade, etc.

ולכן הוא בחי' י' שאינו אלא נקודה קטנה כו' לגבי מהותו ועצמותו שממלא כל עלמין וסוכ"ע אינו

Portanto, ela é o nível do yud, que é apenas um pequeno ponto, etc., em relação ao Seu próprio ser e essência, para quem [a luz que] preenche todos os mundos e [a luz que] circunda todos os mundos

אלא בחינת מחשבה אחת לפניו וכדי שיצמצם א"ע [את עצמו] כביכול כ"כ [כל כך] צריך לעורר מלמטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] ע"י בחינת ביטול רצון של נש"י [נשמות ישראל] כמ"ש ועמך לא חפצתי כו'

não passam do nível de um único pensamento diante Dele. E, para que Ele Se contraia, por assim dizer, a tal ponto, é preciso despertá-Lo de baixo por meio de um despertar de baixo (it'aruta deletata), mediante a autoanulação (bitul) da vontade das almas de Israel, como está escrito: “Além de Ti, nada desejo [na terra]”, etc.:

להיות ביטול עצמותם לגמרי שלא להיות רצון אחר כלל רק רצון ה' ע"י מעוררים למעלה ג"כ שיצמצם עצמו כביכול רק להאיר בבחי' הארה מועטת מאד

que haja uma anulação completa do próprio ser, de modo que não exista absolutamente nenhuma outra vontade além da vontade de D'us. Por meio disso, despertam também uma resposta no Alto: que Ele Se contraia, por assim dizer, e brilhe somente como um vislumbre muito tênue.

כי רוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו' להיות צמצום והתפשטות כו' שנקרא הוי' ונעשה ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה ולא אבה הוי' אלקיך לשמוע אל בלעם)

Pois “o espírito traz espírito e atrai espírito”, etc., para que haja contração e expansão, etc., o que é chamado Havayá; e isso ocorre por meio do despertar de baixo mencionado acima. (Veja também o que se explica sobre isso no maamar que começa: “Mas Havayá, teu D'us, não quis ouvir Bilam”).

וזהו אשה ריח כו' שהוא בחי' ההעלאה ממטה למעלה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] הנ"ל ועי"ז נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות ניחוח שהוא לשון נחות דרגא להיות ירידת עצמותו כו'

Este é o significado de “oferta queimada, aroma”, etc.: é o nível da elevação de baixo para o Alto, por meio do despertar de baixo mencionado acima. Por meio disso, ocorre um despertar do Alto, para que haja nichoach, termo relacionado a nachit darga (“descer um degrau”): uma descida de Sua essência, etc.,

לצמצם עצמו בבחי' שם הוי' וזהו ניחוח להוי' כו' והוא כמשל הריח שמשיב את הנפש הנה הריח הוא שמריח מלמטה ועולה למוחו

para que Ele Se contraia no nível do Nome Havayá. Este é o significado de “nichoach a Havayá”, etc. É como a analogia do aroma, que restaura a alma: o aroma é percebido de baixo e sobe ao cérebro,

אך על ידי זה נעשה השבת הנפש להתפשט בגוף כמ"כ [כמו כן] ע"י בחינת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מלמטה למעלה שנקרא אשה ריח נעשה המשכה מלמעלה למטה להיות ניחוח להוי' כו' (ועמ"ש מזה בד"ה לבבתני אחותי כלה)

mas, por meio disso, a alma é restaurada e se espalha pelo corpo. Da mesma forma, por meio do despertar de baixo, de baixo para o Alto, chamado “oferta queimada, aroma”, ocorre uma emanção de cima para baixo, para que haja “nichoach a Havayá”, etc. (Veja também o que se explica sobre isso no maamar que começa: “Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”).

אך כ"ז [כל זה] אינו אלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' אהבה ורשפי אש כו' ונודע שאהבה הוא מרחוק דוקא (ע"י [עיינן] מזה בד"ה וידעת היום)

Mas tudo isso é somente um despertar de baixo no modo de amor e “chamas de fogo”, etc. E é sabido que o amor é especificamente a partir de uma distância (veja sobre isso o maamar que começa: “E saberás neste dia”),

שלעצמו אינו מרגיש שום אהבה שהוא בבחי' יחוד בתכלית וכמ"כ [וכמו כן] אהבה מסותרת בכל נפש מישראל להיות מיוחד בתכלית היחוד ברוך הוא ולא בבחינת אהבה ותשוקה רק בבחי'

pois uma pessoa não sente amor por si mesma, uma vez que está em estado de união completa [consigo mesma]. Da mesma forma, o amor oculto em cada alma judaica é unir-se a Ele, bendito seja, numa união absoluta; não no modo de amor e anseio, mas no modo de

כמו האדם עם חיות עצמו ממש (וכמ"ש בד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שזהו פי' ומל הוי' אלקיך כו' לאהבה את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך למען חיך כלומר למען

uma pessoa com a própria força vital. (Como se explica no maamar que começa: "Israel só será redimido por meio da tsedacá", que este é o significado de "E Havayá, teu D'us, circuncidará [teu coração]", etc., "para amar Havayá, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma, por causa da tua vida"; isto é, por causa

כי ה' לבדו הוא כל חיך שלכן אהבה זו הוא מעומקא דלבא מנקודת פנימית ממש ועמ"ש מענין ומל ה' אלקיך את לבבך בד"ה ראה אנכי נותן ע"ש במש"ש [במה שכתוב שם] ולא יהיה הרגש האהבה מפני שהיא נקודת עצמיות כו')

de que somente D'us é toda a tua vida; por isso, esse amor vem da profundidade do coração, do ponto mais interior. Veja também o que se explica sobre "E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração" no maamar que começa: "Vê, ponho [diante de ti]"; veja ali o que se diz: "e não haverá sentimento de amor, porque é o ponto da própria essência", etc.)

להיות כי עלה במחשבה כו' ומ"ש אחת היא כו' שהיא מיוחדת בתכלית וזהו תמתי רבי ינאי אמר תאומתי בשה"ש [בשיר השירים] רבה

Isso porque [Israel] "surgiu no pensamento", etc., e como está escrito: "Ela é uma", etc., pois está unida numa união absoluta. Este é também o significado de "minha perfeita" (tamati): Rabi Yanai disse: "minha gêmea" (te'omati), em Shir HaShirim Rabbá.

והנה גילוי האהבה אינו אלא בשמע"צ [בשמיני עצרת] שהוא בחי' יחוד חתן וכלה כמ"ש בד"ה תורה צוה.

Ora, a revelação do amor ocorre somente em Shemini Atzeret, que é o nível da união do noivo e da noiva, como se explica no maamar que começa: "A Torá que [Moshê] ordenou".

2 ופי' יחוד זה היינו להיות מיוחד בתכלית היחוד בה' בבחי' לאהבה כו' למען חיך כנ"ל.

O significado dessa união é estar unido a D'us em união absoluta, no modo de "amar", etc., "por causa da tua vida", como explicado acima.

והיינו כי יציאת האהבה מסותרת הנ"ל מהעלם לגילוי אינו אלא ע"י גילוי והמשכה מלמעלה למטה מקודם לכל נפש וע"י כוחו להוציא האהבה מהעלם לגילוי והמשכה הוא ע"י בחינת וימינו תחבקני שבכל ימי הסוכות

Isto é: trazer o amor oculto mencionado acima da ocultação à revelação só ocorre por meio de uma revelação e emanção de cima para baixo, primeiro, a cada alma; por meio disso, ela recebe a força para trazer o amor da ocultação à revelação. A emanção se dá pelo nível de "Sua mão direita me abraça", que ocorre durante todos os dias de Sucot.

אך בכל ימי הסוכות הוא בבחי' מקיף והגילוי בפנימית הוא בשמע"צ [בשמיני עצרת] וגילוי זה של ההמשכה נק' מוריד הגשם

Mas, durante todos os dias de Sucot, isso está no modo de um makif (luz circundante), enquanto a revelação interior ocorre em Shemini Atseret. E essa revelação da emanção é chamada "Ele faz descer a chuva".

כי כמו הגשם שבא מלמעלה ללחלח את הארץ וע"י יוצא כח הצומח שיש בארץ מהעלם לגילוי להיות והולידה והצמיחה ונתן זרע כו'

Pois, assim como a chuva vem do Alto para umedecer a terra e, por meio dela, a força de crescimento que se encontra na terra sai da ocultação à revelação, de modo que "ela faça brotar e florescer e dê semente", etc.,

כמ"כ [כמו כן] גילוי והמשכה שבא מלמעלה לכל אחד הוא בכדי להוציא האהבה המסותרת בכל נפש מהעלם לגילוי להיות בחי' יחוד בה' בתכלית. ולכן מזכירין גבורות גשמים בשמ"ע [בשמיני עצרת].

da mesma forma, a revelação e a emanção que vêm do Alto a cada pessoa têm o propósito de trazer o amor oculto em cada alma da ocultação à revelação, para que haja união absoluta com D'us. Portanto, mencionamos o "poder das chuvas" em Shemini Atseret.

3 והנה כמו שירידת הגשמים מלמעלה א"א לבא לארץ כ"א ע"י שמתעכבים ומתכסים הגשמים תחלה בעבים

Ora, assim como a chuva não pode descer do Alto à terra a não ser que primeiro seja retida e encobera nas nuvens,

וגם שיתחלקו אח"כ טיפין טיפין שלזאת נקרא גבורות גשמים לפי שיורדין בגבורה כי מים הוא התפשטות ומה שנעצרים בעבים ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

e também se divide depois em gotas, uma após outra — razão pela qual é chamada “o poder [guevurot] das chuvas”, pois desce com poder [guevurá]; porque a água é expansão, e o fato de ser retida nas nuvens e depois dividida em gotas, etc.,

הוא מבחי' גבורות והוא בחי' התכללות גבורות בחסדים (ועמ"ש בביאור ע"פ קול דודי וע"פ ויתן עוז למלכו)

provém do nível de guevurot (contenções), e é o nível da inclusão de guevurot em chassadim (bondades) (veja também o que se explica no discurso sobre “A voz do meu amado” e sobre “E dará força ao Seu rei”) —

ובלא ז אי אפשר לבא למטה לארץ ללחלח ולהוציא ממנה את כח הצומח שמוסתר בה כמ"כ [כמו כן] גילוי והמשכת אלקות שבא מלמעלה בחג הסוכות שהוא מבחי' חסד והתפשטות כו'

sem isso, não poderiam descer à terra para umedecê-la e fazer brotar dela a força de crescimento que está oculta em seu interior; da mesma forma, a revelação e a emanção da Divindade que vêm do Alto na festa de Sucot, provenientes do nível de Chessed (bondade) e expansão, etc.,

בכדי להוציא האהבה המסותרת הנ"ל א"א להיות כ"א ע"י התכללות ג"כ בגבורה שיתעכב ויעצר ההשפעה תחלה.

a fim de revelar o amor oculto mencionado acima, não pode ocorrer senão por meio de sua inclusão também em Guevurá (contenção), de modo que o fluxo seja primeiro retido e contido.

ולזאת נקי עצרת כו' שהיה בחי' עיכוב ההשפעה (וכמ"ש ברבות נשא פ"י [פרק י' / פרשה י'] שהוא מלשון נעצרה נא אותך) כדוגמת הגשם שמתכסה בעבים תחלה ומתחלק אח"כ לטיפין כו'

Por isso, chama-se Atseret, etc., pois era o nível de retenção do fluxo (como está escrito em Rabbá, Nasso, capítulo 10, que o termo deriva da expressão “Por favor, deixa que te detenhamos”), como a chuva, que primeiro fica encoberta nas nuvens e depois se divide em gotas, etc.

ואז נעשה היחוד שהוא בחי' גילוי האהבה המסותרת הנ"ל ובחינת אהבה זו נקרא בשם עולה

Então ocorre a união, que é o nível da revelação do amor oculto mencionado acima; e esse nível de amor é chamado olah (holocausto, [literalmente, “o que ascende”]),

לפי שעולה מאליה למעלה בבחי' יחוד בתכלית לפי שחלק הוי' כו' אחת היא כו' ואינה בבחי' אהבה ורשפי אש כמו בכל הרגלים.

pois ascende para o Alto por si mesma, no modo de união absoluta, uma vez que “a porção de Havayá”, etc., “Ela é uma”, etc.; e não está no modo de amor e “chamas de fogo”, como em todas as outras festas.

4 ולכן אומרים עולה אשה כו' ואח"כ חוזרים וממשיכים שם הוי' חדש עד חג הפסח שבכל וי' חדשים דחורף אין בהם רגל כלל שכל הג' רגלים הן בקיץ כו'.

Portanto, dizemos “um holocausto, uma oferta queimada”, etc. Depois, voltamos a atrair o Nome Havayá novamente, até a festa de Pessach; pois, durante os seis meses de inverno, não há nenhuma festa, uma vez que as três festas ocorrem no verão, etc.

ועיין מענין עולה בזח"ג [בזהר חלק ג] ר"פ צו והרמ"ז [והרב משה זכות] שם העיר מענין רוח האדם העולה למעלה ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין והרוח תשוב אל

Veja sobre o tema de olah no Zohar III, no início da Parashá Tzav, onde o Ramaz observa o tema do espírito humano que ascende ao Alto. Veja também o que se explica no maamar que começa: “Escutai, ó céus”, sobre “e o espírito retorna a

האלהים אשר נתנה ומשם יוכן שעלייה זו היא למעלה מעלה בחינת עד יעבור עמך הוי' ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות

D'us, que a deu”; daí se compreenderá que essa ascensão alcança alturas supremas, o nível de “até que Teu povo passe, Havayá”. Veja também o que se explica sobre “Quando elevares as lâmpadas”.

והנה אשה הוא ג"כ אש ה' ועי' זח"ג [זהר חלק ג] פנחס (דרנ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) וכמ"ש בד"ה את קרבני לחמי ובד"ה והיה לכם לציצית בענין לזאת יקרא אשה כו' אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' עולה גבוה יותר כנ"ל.

Ora, isheh também é esh H' (“fogo de H'”). Veja Zohar III, Pinchas (252b, fim da coluna), e o que se explica no maamar que começa: “Minha oferenda, Meu pão”, e no maamar que começa: “E será para vós como tsitsit”, sobre “por isso será chamada mulher (ishá)”, etc. Apesar disso, o nível de olah é mais elevado, como explicado acima.

ואפשר ע"ד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי בהעלותך חייך שלך גדול משלהם שבחיי העלאת הנרות בחיי שלהבת העולה מאליה גדול מהקרבנות הנקי אשה ריח כו'.

E talvez se possa compreender à luz do que disseram nossos Sábios sobre “Quando elevares”: “Por tua vida, o teu é maior que o deles”; isto é, a elevação das lâmpadas, o nível de uma chama que sobe por si mesma, é maior que as oferendas, chamadas “oferta queimada, aroma”, etc.

5 ועמ"ש בד"ה תחת אשר לא עבדת. גם י"ל [יש לומר] בחיי אשה אש ה' עיקרו בירור יסוד האש שבנפש הבהמית

Veja também o que se explica no maamar que começa: “Porque não serviste”. Também se pode dizer que o nível de isheh, esh H', consiste principalmente no refinamento do elemento de fogo da alma animal,

אבל עולה הוא מצד האהבה המסותרת שבנפש האלקית עצמה בחיי בעטרה שעטרה לו אמו שאין בלעומת זה בחינה זו כלל אפילו לאחר הבירור כמ"ש סד"ה יביאו לבוש מלכות.

enquanto olah provém do amor oculto na própria alma divina, o nível de “a coroa com que sua mãe o coroou”, um nível que não existe de modo algum no lado oposto, mesmo após o refinamento, como se explica no final do maamar que começa: “Que tragam vestes reais”.

גם יש להעיר לענין אשה עולה מענין ב' בחינות חיצוניי הלב ופנימיות הלב הנזכר בד"ה ושאתם מים שהן ב' בחיי כלה הנזכר בד"ה שה"ש [שיר השירים].

Também cabe observar, a respeito de isheh e olah, o tema dos dois níveis do coração: sua dimensão exterior (chitsoniyut) e sua dimensão interior (pnimiyut), mencionadas no maamar que começa: “E tirareis água”, que são os dois níveis de “noiva” mencionados no maamar que começa: “Shir HaShirim”.

גם איתא ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' פנחס שם דעצי העולה אינון עץ החיים ועה"ד [ועץ הדעת] וא"כ בחינת עולה עצמה היא ממעל לעצים היינו למעלה ג"כ מבחי' עץ החיים ועמ"ש בפ"י ממעל לעצים בד"ה וידעת היום.

Também se afirma no Raaya Mehemna, Parashá Pinchas, ali, que a madeira do olah é a Árvore da Vida e a Árvore do Conhecimento. Sendo assim, o próprio nível de olah está “acima da madeira”, isto é, acima até mesmo do nível da Árvore da Vida. Veja também o que se explica sobre o significado de “acima da madeira” no maamar que começa: “E saberás neste dia”.

ועיין עוד מענין עולה בזח"ג [בזהר חלק ג] (דרנ"ח ב'). ועמ"ש בד"ה כיום השמיני שלח בענין אז תשמח בתולה במחול בחינת אז שהוא בחי' קדם כו'

Veja ainda sobre o tema de olah no Zohar III (258b). Veja também o que se explica no maamar que começa: “No oitavo dia, despediu”, sobre “Então a donzela se alegrará na dança”: o nível de az (“então”), que é o nível de kedem (“antes”), etc.

וזהו ענין גן נעול כו' גל נעול מעין חתום (בשה"ש [בשיר השירים] סי' די י"ג) היינו בחינת ולא תתורו אחרי לבבכם כו'

Este é o significado de “Jardim fechado”, etc., “fonte fechada, manancial selado” (em Shir HaShirim, capítulo 4, 13): isto é, o nível de “não seguireis o vosso coração”, etc.,

שלא להיות בחינת זונה ח"ו [חס ושלום] ועי' זח"ג [זהר חלק ג] אמור (פ"ט א') ע"פ ולאחותו הבתולה כו' והוא ענין מ"ם סתומה כמשי"ש [כמה שכתוב שם] בפי אחרי (דס"ב ע"ב) מ"ם סתומה כו'

para não se tornar uma prostituta, D'us nos livre. Veja Zohar III, Emor (89a), sobre “e por sua irmã, a virgem”, etc. Esse é também o conceito do mem fechado, como se explica ali em Parashá Acharei (62b): “o mem fechado”, etc.,

מעין חתום. כי מ"ם פתוחה היינו שיש פתח ומבוא ליניקת החיצונים מצד התלבשות בנפש הבהמית.

“manancial selado”. Pois o mem aberto significa que existe uma abertura e uma passagem para as forças externas receberem vitalidade, por meio do seu revestimento na alma animal.

מה שאין כן מ"ם סתומה היינו כד אתכפיא חשוכא לנהורא ועמ"ש בד"ה כי תצא בפי' על אויביך שאין לאויב שליטה ואחיזה שם

Já o mem fechado significa “quando a escuridão é subjugada diante da luz”. Veja também o que se explica no maamar que começa: “Quando saíres”, sobre o significado de “contra teus inimigos”: que o inimigo não tem ali domínio nem apoio.

והנה עי"ז שיהיה בבחי' ולא תתורו כו' יבוא לבחי' למען תזכרו שתהיו בבחינת זכרים כמ"ש במ"א

Ora, por meio de estar no estado de “não seguireis”, etc., a pessoa alcançará o nível de “para que vos lembreis” (tizkeru), isto é, que esteja no estado de machos (zecharim), como se explica em outro lugar.

וזהו ג"כ ענין עולה דכתיב זכר תמים יקריבנו ועיין מזה זח"א [זהר חלק א] (ויחי דרמ"ו סע"א [סוף עמוד א]) והיינו כמ"ש במ"א בד"ה שוש אשיש שכשהאבה הוא ע"מ [על מנת] לקבל פרס בחי' לגרמיה נק' נקבה נשים דעתן קלות

Este é também o significado de olah, sobre a qual está escrito: “Oferecerá um macho sem defeito”. Veja sobre isso Zohar I (Vayechi, 246a, fim da coluna). Isto é, como se explica em outro lugar, no maamar que começa: “Alegro-me muito”, quando o amor visa receber uma recompensa, o nível de [amor] por si mesmo, ele é chamado feminino, [como em] “as mulheres são de entendimento leve”;

אבל בחינת דכר הוא האהבה רבה למהותו ועצמותו ית' כמ"ש ועמך לא חפצתי ע"ש. וזהו ענין העולה שעולה למעלה מעלה כנ"ל.

mas o nível masculino é o grande amor pela própria essência e pelo próprio ser de D'us, bendito seja, como está escrito: “Além de Ti, nada desejo”; veja ali. Este é o significado de olah, que ascende às alturas supremas, como explicado acima.

6 והנה מ"ש ב' הבחינוך היינו אשה עולה או עולה אשה היינו התחברות שני הבחינות יחד כמ"ש במ"א בפ"י ויחד לבכינו לאהבה.

Ora, o que se diz sobre os dois níveis, isto é, isheh olah ou olah isheh, significa a união dos dois níveis, como se explica em outro lugar a respeito do significado de “une nossos corações para amar”.

דהענין יחוד ב' הבחינות דחיצוניות הלב ופנימיות הלב שיהיה נכלל בחי' החיצוניות בבחי' פנימיות. בד"ה מי מנה עפר יעקב.

O assunto é a união dos dois níveis, a dimensão exterior e a dimensão interior do coração, de modo que o nível exterior se inclua no nível interior. [Veja] o maamar que começa: “Quem pode contar o pó de Yaakov”.

ועד"ז הוא ענין והקרבתם אשה עולה או והקרבתם עולה אשה לייחד ב' הלככות יחד ועיין בזח"א [בזהר חלק א] וישב (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) בפ"י שחברה לה יחדיו והוא ענין ויחד לבכינו

Do mesmo modo, o significado de “oferecereis uma oferta queimada, um holocausto” ou “oferecereis um holocausto, uma oferta queimada” é unir os dois corações. Veja Zohar I, Vayeshev (183b, fim da coluna), sobre o significado de “que se une a ela”; este é o tema de “une nossos corações”.

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' והקרבתם עולה אשה הוא בחי' גבוה יותר כי כיון שבחי' עולה קודמת א"כ בחינה זו היא העיקרית ובחי' אשה נכלל ובטל לה משא"כ בבחי' אשה עולה.

Apesar disso, o nível de “oferecereis um holocausto, uma oferta queimada” é mais elevado. Pois, como o nível de olah vem primeiro, ele é o principal, e o nível de isheh se inclui nele e se anula diante dele; o mesmo não ocorre no nível de isheh olah.

7 וכמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] במ"א בענין ההפרש בין שילוב אד' בהוי' ושילוב הוי' באד' שאות הראשונה היא הגוברת כו' ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל.

Como se explica, de modo semelhante, em outro lugar, a respeito da diferença entre a intercalação de Ado-nai em Havayá e a intercalação de Havayá em Ado-nai: a primeira letra é a dominante etc. Veja também o que se explica sobre isso no maamar que começa com “Retorna, ó Israel”.

ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] דבחי' ויחד לב כינו בענין מזמור שיר שהם ג"כ ב' בחינות חיצוניות ופנימיות ולפעמים נאמר כל אחד בפני עצמו ולפעמים מתחברים שניהם יחד

Veja também o que se explica, de modo semelhante, sobre o nível de “e une nosso coração” (lev beinu), no contexto de mizmor (salmo) e shir (canto), que também são dois níveis, exterior e interior; às vezes cada um é dito separadamente, e às vezes ambos se unem.

וגם בענין החיבור פעמים נאמר מזמור שיר ופעמים שיר מזמור. עיין מזה בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית.

E, também quanto à união entre eles, às vezes se diz “mizmor shir” e às vezes “shir mizmor”. Veja sobre isso o maamar que começa com “Um salmo, um canto para a dedicação da Casa”.

(ועיין זח"ג [זוהר חלק ג] ר"פ ויקרא דף ה' ע"א מענין שיר מזמור לבני קרח כו' ודף נ"ו ע"ב).

(Veja Zohar III, início de Parshas Vayikra, página 5a, sobre “Um canto, um salmo dos filhos de Korach” etc., e página 56b.)

ועד"ז יובן כמ"כ [כמו כן] בענין הנ"ל והנה כאשר ההעלאה הוא בחי' עליונה מאד כמ"כ [כמו כן] ההמשכה שנמשך עי"ז ריח ניחוח להוי' הוא ג"כ בחי'

Da mesma forma, também se compreenderá o assunto tratado acima. Ora, quando a elevação é de um nível muito elevado, também a emanação que é atraída por meio dela, “um aroma agradável para Havayá”, é igualmente de um

גבוה ביותר וכענין מ"ש במ"א בפירוש ממעמקים קראתיך הוי' שבחי' ממעמקים הוא בחי' ישת חשך סתרו סתימא דכל סתימין ומשם קראתיך להיות גילוי בחינת הוי':

nível extremamente elevado. Isso se assemelha ao que se explica em outro lugar sobre o significado de “Das profundezas eu Te chamo, Havayá”: o nível de “das profundezas” é o nível de “Ele fez da escuridão Seu esconderijo”, “o mais oculto dentre todos os ocultos”; e de lá “eu Te chamo”, para que haja a revelação do nível de Havayá.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shemini-atzeres/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak